Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy zaś zostałoby poddane Mu wszystkie wtedy i sam Syn zostanie poddany Temu który poddał Mu wszystkie aby byłby Bóg wszystkim we wszystkim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś wszystko będzie Mu poddane,\* wówczas i sam Syn będzie poddany Temu, który Mu wszystko poddał, aby Bóg\*\* był wszystkim we wszystkim.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy zaś zostanie podporządkowane\* Mu - wszystko, wtedy [i] sam Syn zostanie podporządkowany (Temu)\*\*, (który podporządkował) Mu wszystko, aby był\*\*\* Bóg wszystkim w wszystkim\*\*\*\*. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy zaś zostałoby poddane Mu wszystkie wtedy i sam Syn zostanie poddany (Temu) który poddał Mu wszystkie aby byłby Bóg wszystkim we wszystkim |

1. 1) <x>570 3:21</x>; <x>670 3:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 3:23</x>; <x>530 11:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O równości Ojca i Syna zob. <x>530 15:28</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>560 1:23</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale coniunctivus futuryczny w zdaniu czasowym. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) W oryginale rodzajnik użyty do substantywizacji imiesłowu. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) W oryginale coniunctivus praesentis activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Możliwy przekład: "wszystkich". [↑](#footnote-ref-9)